

## УГОДА

Про співробітництво у сфері освіти і науки та надання робочих місць для проходження здобувачами освіти перекладацької(виробничої) практики

26.12.2022

м. Полтава

ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (далі ЛНУ) в особі декана Факультету іноземних мов д.пед.н., проф. Мигович І.В., яка діє на підставі Статуту, з однієї сторони, і ТОВ Делюкс Воляж в особі директора Дерези М.В. з іншої сторони, зважаючи на необхідність вирішення завдань освітньої та соціальної політики держави, уклали цю Угоду про співробітництво, яке засноване на рівноправному партнерстві, про таке:

### I. Предмет угоди

1.1. Предметом угоди є об'єднання зусиль сторін щодо підготовки фахівців із перекладу у галузі знань 035 " Філологія " до майбутньої професійної діяльності.

### II. Мета, завдання та напрями співробітництва

2.1. Метою співробітництва є :

- підвищення рівня підготовки фахівців із перекладу у галузі знань 035 " Філологія " до майбутньої професійної діяльності та іншої діяльності між Сторонами;
- обмін досвідом з впровадження новітніх технологій у навчально-виховний процес шляхом розробки та апробації наукових та науково-методичних досліджень, підготовки здобувачів освіти до майбутньої професійної діяльності.

2.2. Завдання співробітництва

Сторони здійснюють співпрацю за такими напрямками:

2.2.1. Сторони цією Угодою підтверджують, що інтересам кожної з них відповідає спільна і погоджена реалізація Сторонами проектів щодо об'єднання зусиль задля здійснення науково-дослідної, навчально-методичної, консультативної та видавничої і діяльності з питань модернізації освітньої підготовки здобувачів освіти, формування патріотичної спрямованості молоді, виховання високоморальних та людських цінностей у здобувачів освіти.

2.2.2. Проведення спільних практичних семінарів, тренінгів, круглих столів.

2.2.3. Спільна підготовка та видання наукової, навчально-методичної літератури, посібників (в тому числі електронних), засобів навчання з актуальних проблем підготовки студентів до майбутньої професійної діяльності перекладача.

2.3. Напрями співробітництва

2.3.1. Розробка та узгодження програм та проектів підготовки студентів до майбутньої професійної діяльності.

2.3.2. Спільна участь у наукових, науково-методичних програмах та проектах з підготовки здобувачів освіти до майбутньої фахової діяльності.

2.3.3. Організація та проведення конференцій, семінарів, диспутів, тематичних зустрічей, "круглих столів" та інших заходів з актуальних проблем освітньої політики України.

2.3.4. Сприяння академічній мобільності наукових, науково-педагогічних і педагогічних працівників та осіб, які навчаються.

### III. Обов'язки сторін

3.1. Співпраця Сторін здійснюється на основі узгоджених довгострокових планів.

3.2. Для якнайшвидшого досягнення цілей за цією Угодою Сторони зобов'язуються обмінюватися наявною у їхньому розпорядженні інформацією з аспектів взаємного інтересу, проводити спільні консультації і семінари.

3.3. Сторони, що уклали Угоду, зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти економічну, моральну або іншу шкоду будь-якій із Сторін.

3.4. ТОВ Делюкс Вояж приймає здобувачів освіти ЛНУ для проходження перекладацької (виробничої) практики з метою підготовки здобувачів до майбутньої професійної діяльності.

#### IV. Прикінцеві положення

4.1. Ця Угода набуває чинності з дати його підписання Сторонами є безстроковим. Кожна сторона має право розірвати цю Угоду з попереднім повідомленням про це іншій стороні, не пізніше ніж за 60 днів до дати розірвання.

4.2. Ця Угода складена при повному розумінні Сторонами її умов та термінології українською мовою у двох автентичних примірниках - по одному для кожної із Сторін.

4.3. Зміни до цієї Угоди можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, що оформляється додатковою угодою до цієї Угоди.

4.4. Додаткові угоди та доданки до цієї Угоди є її невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.

4.5. Сторони зобов'язуються при виконанні цієї Угоди не зводити співробітництво до дотримання лише наявних у ній умов, підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку їх співпраці у взаємовигідних обом Сторонам напрямках.

#### V. Юридичні адреси сторін

ТОВ Делюкс Вояж  
84331,  
Донецька обл., м. Краматорськ,  
вул. Василя Стуса, 50

Директор ТОВ Делюкс Вояж  
Дереза М.В.



«Луганський національний  
університет імені  
Тараса Шевченка»  
92703,

Полтавська обл., м. Полтава,  
Вул. Коваля, 3  
Декан Факультету іноземних мов  
Мигович І.В.

